PROZEDURA IREKI BIDEZKO LEHIAKETAREN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, SOROSPEN, KIROL MONITORE, HARRERAKO ZERBITZUA ETA MANTENIMENDUKO ZERBITZUEN EMATEA ESLEITZEKO SORALUZEKO ARANE KIROLDEGIAN.

1. XEDEA

Plegu honen xedea Soraluzeko Arane udal kiroldegian eman behar diren zerbitzuak ze baldintzatan eskaini behar diren zehaztea da. Zerbitzuak honakoak dira:

-Ur sorospen zerbitzua, igerilekua zabalik dagoenean.
-Kirol jarduerak.
-Harrera Zerbitzua.
-Mantenu Zerbitzua.

2. BALDINTZA OROKORRAK

Zerbitzuaren enpresa esleipendunak nahitaezkoa izango du:

-Zerbitzuak eskaintzea Soraluzeko Udal Kirol arloak egindako ikuskapen teknikoaren eta ezarritako irizpideen arabera; Zentzu honetan, eskainiko diren jarduera fisikoak Soraluzeko Udala eta esleipendunaren artean eskainiko dira, informazio gisara 1.Eranskinean 2023/2024 denboraldiko eskaintza jasotzen da (igeriketa umeen ikastaroak astelehenetik ostegunera izaten dira izen emateen arabera, gutxi gora behera 2 ordu egunean).

-Kontratu honen xede diren zerbitzuak ez dira inola ere aldatuko, behin-behineko ezgaitasunaren, oporren, baimenen, oro har absentismoaren edo bestelako gorabeheren ondorioz, eta enpresa esleipendunak une oro bermatu behar du zerbitzu egokia.

-Erabiltzaileei emandako zerbitzuak kalitate baldintza nahikoak bete behar

CONDICIONES TÉCNICAS DEL CONCURSO PARA ADJUDICAR, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE SOCORRISMO, MONITORES DEPORTIVOS, RECEPCIÓN Y MANTENIMIENTO

1. OBJETO

El objeto de este pliego es el de definir las condiciones en las que han de prestarse los servicios que se ofrecen en el polideportivo municipal Arane de Soraluze. Los servicios son los siguientes:

-Servicio de socorrismo acuático, cuando la piscina se encuentre abierta.
-Actividades deportivas.
-Servicio de recepción.
-Servicios de mantenimiento.

2. PLIEGO DE CONDICIONES GENERALES

Será obligación de la empresa adjudicataria del servicio:

-Ofrecer los servicios de acuerdo con el control técnico y criterios establecidos por el área de deportes del Ayuntamiento de Soraluze. En este sentido, las actividades físicas se ofrecerán por el Ayuntamiento de Soraluze y por el adjudicatario. A titulo informativo en el anexo 1 se recoge la oferta de la temporada 2023/2024 (la natación infantil se da de lunes a jueves en función de las personas inscritas, aproximadamente 2 horas diarias).

-Los servicios objeto de este contrato en ninguna manera se modificarán como consecuencia de situaciones de incapacidad temporal, vacaciones, permisos y en general, cuestiones de absentismo de personal u otras incidencias. La empresa adjudicataria garantizará en todo momento el servicio adecuado.

-Los servicios ofrecidos a los usuarios deberán cumplir las condiciones

ditu.	suficientes de calidad.
-Enpresak memoria egin beharko du, burututako lanak kualitatiboki eta kuantitatiboki zehaztuz.	-La empresa deberá realizar una memoria que defina cualitativa y cuantitativamente los trabajos realizados.
-Enpresa esleipendunarentzat lanean ari den langile orok enpresak behar bezala kontratatuta egon behar du.	-Todos los trabajadores de la empresa adjudicataria deberán estar debidamente contratados.
-Langileak lanak burutzeko beharrezkoak diren babes elementu guztiez hornitzea, indarreango prebentzio araudiaren arabera.	-A los trabajadores les serán facilitados los elementos de protección que sean necesarios para realizar su trabajo, de acuerdo a la normativa de prevención.
- Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 24. artikulua garatzen duen urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretua betetzeko, enpresa-jardueren koordinazioaren arloan, Soraluzeko Udalak 7. eta 8. artikuluetan xedatutako informazioa eta jarraibideak eman beharko ditu, eta 171/2004 Errege Dekretuaren lehenengo xedapen gehigarrian adierazitakoa betez, Soraluzeko Udalak kontratatutako jarduerei edo zerbitzuei buruzko dagokion dokumentazioa emango zaio esleipendunari, eta lan-arriskuen prebentzioaren arloan eta enpresa-jardueren koordinazioaren arloan aplikatzekoak diren arauak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa eskatuko zaio. Esleipendunak entregatu egingo du.	-Con objeto de dar cumplimiento al Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, en materia de Coordinación de actividades empresariales, el Ayuntamiento de Soraluze deberá facilitar la información e instrucciones dispuestas en los artículos 7 y 8, y atendiendo a lo indicado en la disposición adicional primera del RD 171/2004, se procederá a realizar la entrega de la pertinente documentación en materia de prevención de riesgos laborales, correspondiente a las actividades o servicios contratados por el Ayuntamiento de Soraluze y a solicitar al adjudicatario la documentación que acredite el cumplimiento de las normas de aplicación en materia de prevención de riesgos laborales y en materia de coordinación de actividades empresariales, procediendo el adjudicatario a su entrega.
-Zerbitzua ematean langile orori gerta lekizkieken ezbeharrean erantzukizuna esleipendunarena izango da.	-Cuando se preste el servicio la responsabilidad de lo que pueda ocurrir a todo el personal recaerá sobre el adjudicatario.
-Esleipendunari atxikitako ondasunen ordena eta zaintza errespetatzea eta errespetatu araztea. Horren jarraipena	-Respetar y hacer respetar el orden y custodia de los bienes adscritos al adjudicatario. El seguimiento e

eta ikuskapena Soraluzeko Udaleko kirol arloaren eskumena da eta dagozkion aginduak emango ditu.

inspección de los bienes es competencia del área de deportes del Ayuntamiento de Soraluze y éste dará las órdenes oportunas.

-Zerbitzuari atxikitako materiala, muntatzea, desmuntatzea, ateratzea eta jasotzea.

-Montar, desmontar, sacar y recoger el material adscrito al servicio.

-Kirol monitoreen bidez, eskolak emateko edo instalazioak libreki erabiltzeko beharrezkoa den diziplina izatea, instalazioetako araua betez eta betearaziz.

-Mediante los monitores deportivos, tener la disciplina necesaria para dar clases y utilizar libremente las instalaciones, cumpliendo y haciendo cumplir las normas de dichas instalaciones.

-Erabiltzaileen segurtasuna zaintzea.

-Procurar la seguridad de los usuarios.

3.- SOROSPEN ZERBITZUA

Bete beharko den sorospen-zerbitzua kiroldegiaren urteko egutegi eta ordutegira egokituko da. Zerbitzua eskainiko den ordutegia honako hau izango da:

-Astelehenetik ostiralera, 08:30etatik 20:30ak arte.
-Larunbatak: 09:00etatik 13:00ak arte (azarotik martxora 16:00etatik 19:00etara ere)
-Igandeak eta jaiegunak: 09:00etatik 13:00ak arte.

Orientabide gisa gaur egungo zerbitzurako 3.269 ordu urtean izaten dira.

Zerbitzua eskaintzen duten pertsonek uretako sorospen, honen antzeko edo maila handiagoko titulua dutela frogatuko dute. Aldizka birgaituko dira, uretako sorosle izateko prestakuntza hori eguneratua izateko.

Erabiltzaileen segurtasuna zainduko du. Sorosleak igerilekuan zein kiroldegian gertatuko diren lesioak artatuko ditu,

3.- SERVICIO DE SOCORRISMO

El servicio de socorrismo se adaptará al calendario y horario anual del polideportivo. El horario en que se prestará este servicio es el siguiente:

-De lunes a viernes, de 8:30 a 20:30.
-Sábados: de 9:00 a 13:00 (de noviembre a marzo de 16:00 a 19:00 también).
-Domingos y festivos: de 9:00 a 13:00.

A modo orientativo el número aproximado de horas en que se presta actualmente el servicio es de 3.269 horas anuales.

Las personas que prestan el servicio acreditarán estar en posesión del título de socorrismo acuático, o equivalente o superior. Se reciclarán periódicamente para tener actualizada la formación de socorrista acuático.

Velará por la seguridad de los usuarios. El socorrista atenderá en caso de lesiones que ocurran tanto en la piscina

eta gertakarien, istripuen eta egingo dituen salbamenduen adierazpenak gordeko ditu.	como en el polideportivo, y guardará los partes de las incidencias, accidentes y los salvamentos que realice.
Kiroldegiko arduradunari edo bere ordezkoari jakinarazi gabe, ez du igerileku edo bainurako ingurunetik alde egingo bertan erabiltzaileak dauden bitartean – larrialdiren bat edo gertakariren bat gertatzen ez bada.	Mientras haya usuarios no abandonará la piscina ni la zona de baño sin comunicárselo al responsable del polideportivo, salvo que haya ocurrido alguna emergencia o suceso.
Sorosleak igerilekuaren esparrua aktiboki zainduko du, instalazioaren arauak betearaziz eta kaleak ahal den ondoen aprobetxatzeko igerilekuaren erabilera arautuz. Botikina osatua egoteaz arduratuko da arduradunari materiala falta dela ohartaraziz. Halaber, lehen sorospeneko ekipoek ondo funtzionatzen dutela kontrolatuko du.	El socorrista cuidará activamente la zona de la piscina, haciendo cumplir las normas de la instalación y regulando la utilización de la piscina, de tal manera que las calles se aprovechen al máximo. Se responsabilizará de que el botiquín esté completo comunicando al responsable en caso de que falte material. También, controlará que los equipos de socorro y asistencia funcionen correctamente.
Jasoko dituen iradokizun eta erreklamazio guztiak hartuko ditu kontuan, kiroletako udal teknikariari edo honen ordezkoari jakinarazita.	Tomará en cuenta todas las sugerencias y reclamaciones que recoja, comunicándoselo al técnico municipal de deportes o al sustituto de éste.
Zerbitzura atxikitako ondasunen ordena eta kontserbazioa errespetatuko ditu eta errespeta araziko ditu. Arduradunak ordena eta kontserbazio horiek zaindu eta gainbegiratuko ditu, kasurako behar diren aginduak emanez.	Respetará y hará respetar el orden y conservación de los bienes adscritos al servicio. El responsable cuidará y supervisará ese orden y conservación, dando las órdenes necesarias en cada caso.
Igerilekuko uraren egoera ona, eta higiene eta osasuneko baldintzak betetzen direla zainduko du, dagozkion analisiak eginez, tenperatura neurtuz eta abar. Edozein gertakari arduradunari edo berau ordezkatzen duenari jakinaraziko dio.	Cuidará que el agua de la piscina cumpla las condiciones relativas a la situación óptima, higiene y condiciones de salud, realizando los análisis correspondientes, midiendo la temperatura, etc. Cualquier incidencia será comunicada al responsable o al que sustituya a éste.
Igerilekuan eta adierazitako maiztasunarekin ur azpiko garbigailua sartzea.	Introducirá el limpiador subacuático en la frecuencia manifestada.
Osasun sailak definitu duen eremu	En toda la zona húmeda definida por el

bustian (aldagelak, aldagela pasabideak eta nasak) premiazko garbiketak egin, beti ere, garbiketa hauek txikiak eta sakonak ez badira. Garbiketa lana handia bada, aldagela itxi, esparrua mugatu edota mantenimenduko arduradunari (une horretan balego) deituko dio.	departamento de sanidad (vestuarios, pasos de vestuarios y andenes) deberá realizar las limpiezas urgentes, siempre que éstas sean de poca entidad. Si la limpieza requiriese mucho trabajo, deberá cerrar el vestuario, acotará el espacio o avisará al responsable de mantenimiento si éste se hallara presente.
Igerilekuan eta inguruko guneetan gurpildun aulkia erabili behar duten persona desgaituak garraiatzeko lanak egitea. Horretaz gain, desgaituentzako jasogailuaren egoeraz arduratuko dira. Arazo teknikoren bat antzemanez gero, berehala emango zaie horren berri jasogailua mantentzeko arduradunei.	Realizar labores de transporte con silla de ruedas para personas con minusvalía que la precisen en las piscinas y zonas correspondientes. Además, se responsabilizarán del estado del elevador de minusválidos. En caso de apreciarse problemas técnicos, se comunicarán inmediatamente a las personas rsponsables del mantenimiento.
Igerilekuan osasun parametroak arriskuan jarriko lituzkeen gertaera bat emango balitz (botaka egin, kaka egin eta abar) sorosleak indarrean dagoen protokoloa jarriko du martxan.	En el caso de que ocurriera alguna incidencia que pusiera en riesgo los parámetros de salud en la piscina (vomitar, defecar, etc.) el socorrista pondrá en marcha el protocolo que está en vigor.
Osasun eta larrialdi egoeretarako beharrezkoak diren material baliabideak erabiltzen jakitea: oxigenoterapia, desfibriladore automatikoa eta botikina. Horrekin batera, salbamendu egitasmoak prestatu eta eguneratuta izatea.	Sabrá utilizar los materiales y recursos necesarios para situaciones de salud y emergencia: oxigenoterapia, desfibrilador automático y botiquín. Junto con ello elaborará y mantendrá actualizados los planes de salvamento
Eremu honetarako Udal Kirol Zerbitzuaren araudiak ezagutu, bete, erabiltzaileei adierazi, irakatsi eta betearazi.	Conocerá, cumplirá, notificará, enseñará y hará cumplir las normas del servicio municipal de deportes para esta zona.
Eusko Jaurlaritzaren 32/2003 dekretua, otsailaren 18koa, erabilera kolektiboko igerilekuen araudi sanitarioak ezartzen dituen soroslearen egitekoak eta arauditik eratortzen diren arau guztiak bete eta betearaztea.	Cumplirá y hará cumplir lo establecido en el Decreto 32/2003 de 18 de febrero, del gobierno Vasco, sobre funciones del socorrista establecidas por la normativa sanitaria en las piscinas de uso colectivo, y la normativa derivada.
Kiroldegia zabaldu eta itxi harreran inor ez dagoenean.	Abrir y cerrar el polideportivo cuando no se encuentre nadie en recepción.

4.- KIROL JARDUERAK ESKAINTZEKO ZERBITZUA

Orientabide gisa, gaur egun eskaintzen den zerbitzurako ordu-kopurua honako hau izango da:

4.-SERVICIO DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS

A modo orientativo, el número de horas, del servicio que se presta actualmente, es el siguiente:

Ordu-kopurua gutxi gorabehera *Número de horas aproximado*	
Kirol-jarduera espezifikoen irakaskuntza (pilates, indoor zikloa, gimnasia, zumba…) *Aprendizaje de actividades deportivas específicas (pilates, ciclo indoor, gimnasia, zumba…)*	1.655 ordu (urte/ *por año*)

Empresa esleipendunak beharrezkoa den kualifikazioa izango duten langileak izan beharko ditu jarduera bakoitza eskaintzeko. Empresak monitore berriren bat kontratatzen badu, honek aurrekoak betetzen dituen betebehar berberak izango ditu. Aldaketa iragarri egin beharko zaio Kirol teknikariari.

La empresa adjudicataria estará obligada a disponer del personal con la cualificación necesaria en la impartición de la actividad. Si la empresa contratara a algún nuevo monitor o monitora, deberá cumplir los mismos requisitos que la persona a la que sustituyó y habrá de ser anunciado el cambio a la técnico de deportes.

Enpresa esleipendunak bertako jantziak eman beharko dizkie langileei. Langileen jantzietan egiten diren inskripzio guztiak elebietan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda (Monitorea).

La empresa adjudicataria dotará de vestuario-indumentaria propia al personal y cualquier inscripción en su indumentaria deberá ir en bilingüe o dándole prioridad al euskara (Monitorea).

Esleipendunaren edo udaleko kirol-teknikariaren ekimenez proposatutako kirol-jarduerak sustatzea eta garatzea.

Promoción y desarrollo de las actividades deportivas propuestas a iniciativa del adjudicatario o del técnico municipal de deportes.

Ezarritako ordutegiaren barruan, enpresa esleipendunak, udal kirol teknikariarekin batera, interesgarriak zaizkion jarduerak eskainiko ditu: igeriketa, hobekuntza, haurren igeriketa, igeriketa terapeutikoa, etab.

Dentro del horario establecido, la empresa adjudicataria, junto con el técnico municipal de deportes, ofrecerá las actividades que le resulten interesantes: natación, mejora, natación infantil, natación terapeútica, etc.

Zerbitzuaren abonatu eta erabiltzaileentzako jarduera fisikoen programa kiroletako udal

Estudiar y gestionar junto con técnico municipal de deportes el programa de actividad física y para los abonados del

teknikariarekin batera landu eta kudeatzea, erabiltzaile- talde guztien premia eta eskaerei erantzuten saiatuta.

Enpresak zerbitzuak eskainiko ditu bere irizpidea kontuan hartuta, eta antolakuntzan eta kirol-teknikan erabateko autonomiarekin. Inoiz ez da kiroletako udal- zerbitzuko zuzendaritza, antolakuntza edo diziplinaren esku geratuko. Bertako langileak zerbitzu horiek eskaintzeko gai ez badira, kontratatutako enpresak behar bezala prestatutako ordezkoak bilatu beharko ditu ahalik eta denbora laburrenean, jarduera ez eteteko. Kasu honetan kiroletako udal-zerbitzuaren eta enpresaren arteko kontratu bidezko erlazioak indarrean jarraituko du. Izan ere, enpresak ordezkoarekin hartuko ditu obligazioak.

Erabiltzaileei eskaini nahi zaien kirol-zerbitzuak kalitatezko gutxieneko baldintzak bete behar dituenez, zerbitzu hau kontratatu dutenei bakarrik ahalbidetuko zaie ikastaroetan parte hartzea. Horretarako, esleipendunak ikastaro horietara bertaratutakoak kontrolatu beharko ditu bertan izan direnen zerrendak hilero entregatuta. Halaber, ikastaroak egiteko gutxieneko eta gehieneko pertsona kopurua ezarriko da Udalak eskubidea izango du gutxieneko honetara iristen ez den (7 ikasle) talderen edo orduren bat bertan behera uzteko. Era berean, Udalak taldeen gutxienekoak eta gehienekoak aldatu ahal izango ditu, jardueraren bat sustatzeko interesa, talde bakoitzaren errentagarritasun ekonomikoa, instalazioak erabiltzeko Aukera, e.a. kontuan izanik.

Zerbitzuaren enpresa esleipendunak obligazioa du eskaini beharreko zerbitzuaren premiak betetzeko behar

servicio y usuarios, procurando satisfacer la demanda de las necesidades del grupo de usuarios.

La empresa prestará los servicios en base a su criterio y con absoluta independencia en cuanto a organización y técnica deportiva. La dirección del servicio municipal de deportes no se ocupará de la organización ni de cuestiones disciplinarias. En el caso de que los trabajadores no fueran aptos para prestar los servicios, la empresa contratada deberá procurar los sustitutos con formación adecuada en el menor tiempo posible para que la actividad no sea suspendida. En este caso la relación contractual entre el servicio municipal de deportes y la empresa continuará vigente. La empresa adquirirá obligaciones con el sustituto.

Dado que los servicios deportivos ofrecidos a los usuarios han de cumplir las condiciones mínimas de calidad, solamente se permitirá participar en los cursos a las personas que han dado su nombre en el mismo. Para ello, el adjudicatario deberá controlar la asistencia a los cursos entregando mensualmente las listas de los asistentes. También, se establecerá un número mínimo y un número máximo de personas para la realización de los cursos reservándose el derecho el Ayuntamiento de anular algún grupo/horario que no alcance esos mínimos (7 cursillistas). Podrá también el ayuntamiento modificar los mínimos y máximos de los grupos atendiendo a criterios de interés por promocionar una actividad, a la rentabilidad económica de cada grupo, disponibilidad de instalaciones, etc.

La empresa adjudicataria de los servicios está obligada a poner los medios humanos necesarios al objeto de cubrir las necesidades del servicio a

diren giza baliabideak jartzeko, agiri honetan jasotzen den bezala.

prestar, tal y como se recoge en el presente pliego.

Eskolak emateko edo instalazioak erabiltzeko behar den diziplina mantentzea, instalazioen arauak betearaziz eta, gainera, norberaren eta erakundearen irudi ona eskainiz.

Mantener la disciplina debida a la hora de dar clases y de utilizar las instalaciones, haciendo cumplir la normativa de las instalaciones y ofreciendo además una óptima imagen de él mismo así como de la administración.

Erabilitako edo atxikitako materiala ateratzea eta jasotzea, eta bidezkoa bada, muntatzea eta desmuntatzea.

Sacar, recoger y si así lo requiere montar y desmontar el material utilizado o adscrito.

Ikastaroetan izena ematearen jarraipena egitea, ikasle bakoitzaren jarraipena egitea, parte-hartzaileen zerrenda pasatzea eta zerrendan dauden ikasleak bertaratu ote diren kontrolatzea. Halaber, kiroletako udal teknikariak eskatutako txostenak eta memoriak egin beharko dira. Zerrendetan ez dagoen inork ezingo du ikastaroan parte hartu. Haurren igeriketa ikastaroetan igeriketa maila desberdinak ezarriko ditu empresak eta ziurtagiri edo diplomen bidez egiaztatuko ditu.

Realizar un seguimiento de las inscripciones de los cursos, realizar un seguimiento de cada alumno, pasar una lista de asistentes y controlar si los alumnos que forman parte de la lista han acudido. También realizará los informes y memorias solicitados a instancia del técnico municipal de deportes. No podrá participar en los cursos nadie que no esté inscrito en el curso que corresponda. En los cursos de natación infantil la empresa establecerá los niveles de natación y los acreditará mediante certificados o diplomas.

Teknikariei lanean ari direnean euren obligazioak behar bezala betetzeko eskatuko zaie. Monitore batek egindako lanarekin gustura ez badago kiroletako udal teknikaria, profesional horren ordez beste bat jartzea eskatuko dio kontratatutako enpresari.

Se exigirá a los técnicos que cuando estén trabajando cumplan debidamente con sus obligaciones. En el supuesto de que el técnico municipal de deportes observe deficiencias en el trabajo de alguno de los monitores, podrá solicitar a la empresa que proceda a nombrar a otro profesional en sustitución de éste.

Zerbitzura atxikitako ondasunen ordena eta kontserbazioa errespetatu eta errespeta araztea. Arduradunak ordena eta kontserbazio horiek zaindu eta gainbegiratuko ditu, kasurako behar diren aginduak emanez.

Jasoko dituen iradokizun eta erreklamazio guztiak hartuko ditu kontuan, kiroldegiko arduradunari edo

Respetará y hará respetar el orden y conservación de los bienes adscritos al servicio. El responsable velará por ese orden y conservación, dando en cada caso las órdenes que considere Tendrá en cuenta las sugerencias y reclamaciones que reciba, notificando las mismas al responsable del polideportivo o a su sustituto.

honen ordezkoari jakinarazita.

Urtean bitan, kiroletako udal-zerbitzuarekin elkarlanean, enpresa esleipendunak erabiltzaileei asebetetze-inkesta egingo die. Bertan ordutegiak, garbitasuna, irakasleak, kalitatea, iradokizunak eta beste hainbat gai aipatuko dira.

Dos veces al año, en colaboración con el servicio municipal de deportes, la empresa adjudicataria realizará una encuesta de satisfacción a las personas usuarias. La encuesta deberá recoger extremos como, los horarios, limpieza, profesorado, calidad, sugerencias y otros.

Instalazioak ireki eta itxiko ditu, zerbitzua eskaintzeko ordutegiek horrela gomendatzen dutenean.

Abrirá y cerrará las instalaciones, de acuerdo a los horarios del servicio.

5.- HARRERA ETA SARREREN KONTROLERAKO ZERBITZUA.

Bete beharko den harrera eta sarreren kontrolerako zerbitzua kiroldegiaren urteko ordutegi eta egutegira egokituko da. Orientabide gisa zerbitzua honako ordutegi honetan eskainiko da:

-Astelehenetik ostiralera, 15:00etatik 21:30 arte.
-Larunbatak: 09:00etatik 13:00ak. 16:00etatik 19:00etara (azarotik martxora).
-Igandeak eta jaiegunak: 09:00etatik 13:00ak arte.

5.- SERVICIO DE CONTROL DE ACCESOS Y ENTRADAS

El servicio de control de accesos y entradas se adaptará al horario y calendario anual del polideportivo. A modo orientativo el servicio se prestará en el siguiente horario:

-De lunes a viernes, de 15:00 a 21:30.
-Sábados: de 9:00 a 13:00. De 16:00 a 19:00 (de noviembre a marzo).
-Domingos y festivos: de 9:00 a 13:00.

Orientabide gisa gaur egungo zerbitzurako ordu-kopurua honako hau izango da:

A modo orientativo, el número de horas empleado en el servicio actual es el siguiente:

Ordu-kopurua gutxi gorabehera *Número de horas aproximado*	
Astelehenetik ostiralera harrerako orduak *Horas de recepción de lunes a viernes.*	1600 ordu (urtean/al año)
Larunbatak, igandeak eta jai egunak harrerako orduak *Horas de recepción sábados, domingos y festivos*	480 ordu (urtean/al año)

Era berean, ordezkapenengatik edo beste edozein premiagatik, zerbitzu hori beharrezkoa den beste hainbat ordutegitan eskainiko da, ordu bakoitzeko finkatutako prezioan.

Así mismo, en caso de sustitución o de otra urgencia, se ofrecerá este servicio en otros horarios, al precio fijado para cada hora.

Une oro eta edozein gertakizunen aurrean, enpresa esleipendunak finkatutako ordutegian zerbitzua eskaintzea bermatuko du. Zerbitzura adskribitutako pertsonak zerbitzu hori ezingo balu eskaini –aldi baterako ezintasunagatik, oporretan egoteagatik, baimena duelako edo edozein arrazoirengatik bertan ez dagoelako–, eta enpresa esleipendunaren errua ez izan arren, enpresa honek beste pertsona bat izendatuko du behin- behineko.

En todo momento y ante cualquier acontecimiento, la empresa adjudicataria garantizará que se preste el servicio en el horario establecido. En el caso de que la persona adscrita al servicio no pudiera prestarlo – por una incapacidad temporal, por estar de vacaciones, por permiso, o porque por cualquier otro motivo no se encuentra en el lugar de trabajo-, y aunque no fuera un supuesto de responsabilidad de la empresa adjudicataria, la empresa nombrará provisionalmente a otra persona.

Zerbitzura atxikitako ondasunen ordena eta kontserbazioa errespetatuko ditu eta errespeta araziko ditu. Arduradunak ordena eta kontserbazio horiek zaindu eta gainbegiratuko ditu, kasurako behar diren aginduak emanez.

Respetará y hará respetar el orden y conservación de los bienes adscritos al servicio. El responsable cuidará y supervisará ese orden y conservación dando las órdenes necesarias en cada caso.

Jasoko dituen iradokizun eta erreklamazio guztiak hartuko ditu kontuan, kiroletako udal teknikariari edo honen ordezkoari jakinarazita.

Tendrá en cuenta todas las sugerencias y reclamaciones notificándolas al técnico municipal de deportes o al sustituto de éste.

Enpresa esleipendunak eskainitako zerbitzuan sartuko dira erabiltzaileentzako informazio- eta arreta-lan osoa, instalazioak egoera onean mantentzeko lana eta jardueren antolakuntza koordinatua egiteko lana.

El servicio prestado por la empresa adjudicataria comprenderá, toda la información y trabajo de atención a los usuarios, el mantenimiento de las instalaciones en buenas condiciones y el trabajo de realizar la organización coordinada de las actividades.

Halaber, kiroldegiko jarduerarako laguntzako administrazio-lanak barne hartuko ditu, hala nola, erreserbak, izena emateak, zergak kobratzea, bazkideak, txartelak, estatistikak, kontsumoak eta abar.

Así mismo el servicio comprenderá al apoyo sobre las tareas administrativas que conllevan las actividades del polideportivo, como son las reservas, inscripciones, cobranza de impuestos, socios, tarjetas, estadísticas, consumos, etc.

Instalaziotara erabiltzaileen sarbideak kontrolatzea, hauen jokabidea zainduta, eta instalazio bakoitzean indarrean diren funtzionatzeko arauak betetzen direla gainbegiratzea.

Controlará las entradas de los usuarios a las instalaciones, supervisando el comportamiento de éstos y que las reglas de funcionamiento se cumplen.

Finkatutako ordutegian instalazioak zabaldu eta ixtea.

Abrir y cerrar las instalaciones en el horario fijado.

Era berean, bertan dauden makinak (galdarak, aire-girogailua, ACS,...) gainbegiratu eta zaintzeko lanak, eta eskainitako zerbitzuek ondo funtzionatzeko lan arruntak (kontadoreak irakurri, tenperaturak gainbegiratu, eta abar) barne hartuko ditu. Beharrezko kasutan jardunez, instalazioaren arduradunari edo berau ordezkatzen duen pertsonari jakinaraziz eta, hala badagokio, arazoak konpontzeko kanpoko baliabideei hots eginez.

Así mismo, su trabajo comprenderá la revisión y cuidado de las máquinas que se encuentran en el polideportivo (calderas, aire acondicionado, ACS), y trabajos corrientes para que los servicios funcionen correctamente, (leer los contadores, revisión de las temperaturas, etc.). Asi mismo deberá actuar cuando sea necesario, notificando al responsable de la instalación o a la persona que lo sustituya, y si así lo requiere, avisando a recursos exteriores.

Bere karguari lotuta, kiroletako udal teknikariak espresuki agintzen dizkion bestelako funtzio edo lan guztiak.

Todas las funciones o trabajos inherentes a su cargo que le sean ordenados expresamente por el técnico de deportes municipal.

6.- MANTENU ZERBITZUA

6.- SERVICIO DE MANTENIMIENTO

Kiroldegiko mantenu lanak egiteko honako ordutegi hau bete beharko da:

Para realizar los trabajos de mantenimeinto del polideportivo deberá cumplirse el siguiente horario:

-Astelehenetik ostiralera 8:00etatik 11:30etara.
Ordutegi honek aldaketak eduki ditzazke instalazioaren mantenuaren arabera.

-De lunes a viernes de 8:00 a 11:30.
Este horario se podrá modificar en función de las necesidades de mantenimiento de la instalación.

Gutxi gora behera urte bateko ordu kopurua 800 izango da.

El número de horas anuales aproximado es 800.

Enpresa adjudikaziodunak arduratu beharko du, bere langileen ohiko presentzia ordutegitik kanpo, instalazioetan gertatutako matxura, ustekabe, aparteko jarduera, eta abarrez.

La empresa adjudicataria se responsabilizará y garantizará la presencia de sus trabajadores fuera del horario, en supuestos de avería de las instalaciones, imprevistos, actividades extraordinarias, etc.

Legionelaren prebentzio kurtsoa eguneratu edukitzea beharrezkoa izango da.

Será necesario tener actualizado el curso de prevención de la legionela.

Betebeharrak:

-Aireztatzea: Lokal guztien aireztapena bermatuko da, indarrean dauden arauen arabera.

-Ur bero sanitarioa (ACS): Urte osoan zehar, instalazioak eskaintzen dituen zerbitzu orotan behar izango den ur bero sanitarioa bermatuko du adjudikaziodunak.

-Argiztatzea: Adjudikazio-hartzaileak kirol instalazioetan eta lokaletan behar adinako argiztapen-maila bermatuko du, bertan burutu daitezkeen ekintza guzti guztiak gauzatu ahal izateko.

-Igerilekua: Adjudikaziodunak araudiak zehaztutako igerilekuaren tenperatura, sanitate eta osasungarritasun baldintzak bermatu beharko ditu uneoro. Aldi berean, indarrean dagoen araudiak eskatzen duen legionelosiaren prebentzio-plana betetzen dela ere bermatu beharko du. Igerilekuko Autokontrol Plana eguneratua edukiko du eta erlazio zuzena edukiko du Plan honen jarraipena egiten duen Osasun Saileko pertsonalarekin.

-Berokuntza: Indarrean dagoen araudiak eskatzen duen barne-tenperatura bermatu beharko du adjudikaziodunak berogailua duten lokaletan.

Mantentze-zerbitzua ematea:

-Adjudikazio-hartzaileak ondorengo zerbitzuak ematen direla bermatuko du, bere erantzukizunpean:

-Instalazioak erabili eta zaintzea: Adjudikazioduna instalazioak abiarazi eta geldiarazteaz arduratuko da eta

Obligaciones:

-Ventilación: Se garantizará la ventilación de todos los locales, de conformidad con la normativa en vigor.

-Agua caliente sanitaria (ACS): Durante todo el año, el adjudicatario garantizará el agua caliente sanitaria en todos los servicios que ofrece la instalación.

-Iluminación: El adjudicatario garantizará el nivel de iluminación suficiente en las instalaciones deportivas y en los locales, para poder llevar a cabo todas actividades que sean posibles.

-Piscina: El adjudicatario garantizará en todo momento la temperatura de la piscina, las condiciones sanitarias y de salubridad. Al mismo tiempo, garantizará que cumple el plan de prevención de la legionelosis tal y como establece la normativa en vigor. Tendrá al día el plan de autocontrol de piscinas y se relacionará directamente con el personal de Sanidad que realiza el seguimiento de dicho Plan.

-Calefacción: en los locales donde exista calefacción, el adjudicatario garantizará la temperatura interior exigida por la normativa en vigor.

Prestación del servicio de mantenimiento:

-El adjudicatario garantizará, bajo su responsabilidad, que se prestan los siguientes servicios:

-Uso y cuidado de las instalaciones: El adjudicatario se encargará de iniciar y detener las instalaciones, así como de

hauen guztien zaintzaz.

-Instalazioen mantentze-lanetarako beharrezko diren kontsumo-gaiak hornitzea: Adkudikaziodunak, instalazioen zuzendaritzaren oniritziarekin, kontsumo-gai ezberdinen hornikuntza bermatuko du, eta instalazioetako akatsdun piezak ere aldatuko ditu.

-Arauzko azterketetako laguntza teknikoa kontrolatzea: Adjudikazio-hartzaileak aurrean egon beharko du akreditatutak kontrol-erakundeek (Eusko Jaurlaritzako Joku eta Ikuskizunak, Osakidetzak edo Industria Sailak, besteak beste) egindako arauzko ikuskatze-bisitetan.

-Mantentze-lanetako agiriak eguneratzea: Indarrean dagoen legeriak agindutakoa betez, adjudikaziodunak mantentze-lanen liburuak eguneratuta edukiko ditu. Horrez gain, parte bat prestatuko du egunero, honakoak adieraziz:

· mantenimenduko visita prebentiboak,
· esku-hartze prebentibo zuzentzaileak,
· egin diren aldakuntzak eta lanak
· egin diren neurketen eta saiakeren emaitzak,
· datak
· zeregin-motak
· egin diren pieza aldaketak,
· egoki iritzitako oharrak

-Instalazioko lokalen eta biltegien garbiketa, bai eta ekipo teknikoen, tresnen eta erremintena ere: Adjudikazio-hartzailea lokalen eta ekipo teknikoen garbiketaz arduratuko da.

su custodia.

-Suministrar los materiales de consumo necesario para los trabajos de mantenimiento: El adjudicatario, con el visto bueno de la dirección de las instalaciones, garantizará el suministro de los diferentes materiales de consumo, y sustituirá las piezas defectuosas.

-Control de la ayuda técnica para exámenes reglamentarios: el adjudicatario estará presente, cuando los organismos de control (juegos y espectáculos, Osakidetza, departamento de industria del Gobierno Vasco, entre otros) realicen la inspección reglamentaria.

-Actualizar los libros de trabajos de mantenimiento: En cumplimiento de la legislación en vigor, el adjudicatario mantendrá actualizados los libros de los trabajos de mantenimiento. Además, diariamente elaborará un parte, donde se reflejen:

· visitas preventivas de mantenimiento,
· intervenciones preventivas, correctoras,
· los cambios y trabajos realizados,
· resultados de las mediciones y ensayos realizados,
· fechas,
· tareas
· cambios de piezas realizadas
· avisos que se consideren adecuados

-Limpieza de los locales y almacenes de la instalación, así como de los equipos técnicos, útiles y herramientas: El adjudicatario se responsabilizará de la limpieza de los locales y de los equipos técnicos

7.- ZERBITZUA EMANGO DUTEN ENPRESAKO LANGILEAK

Baldintza Pleguan eta indarrean dagoen arautegian aurreikusten diren beste gainontzeko ukan-beharrak ere

7.- TRABAJADORES DE LA EMPRESA QUE VAN A PRESTAR EL SERVICIO

Deberán cumplir las restantes obligaciones establecidas en los pliegos

bete beharko dituzte (hizkuntz irizpideak, lan arlokoak, etab.).

de condiciones y en la normativa en vigor (criterios lingüísticos, laboral, etc).

Esleipendunak atxikitako langileek ez dute inolako lotura juridikorik izango Soraluzeko Udalarekin. Langile horiek kontratatzailearen menpean egongo dira soilik eta, horregatik, berez dagozkion eskubide eta betebehar guztiak izango dituzte. Enpresa esleipendunak lan arloan, gizarte segurantzan eta laneko segurtasun eta higiene arloetan indarrean dauden xedapenak bete behar ditu, bere kargura dauden langileei dagokienez, eta inolaz ere ez du loturarik ezarriko Administrazioaren eta langileen artean.

Los trabajadores adscritos al servicios no mantendrán vinculación jurídica alguna con el Ayuntamiento de Soraluze. Los trabajadores dependerán únicamente de la empresa adjudicataria y ostentarán los derechos y obligaciones que les correspondan. La empresa adjudicataria deberá cumplir las disposiciones en vigor sobre trabajo, seguridad social y salud e higiene en el trabajo, y jamás se establecerá vinculación entre éstos y la Administración.

Esleipendunak Soraluzeko Udaleko Kirol Arloari helaraziko dizkio, kontratuaren esleipena egin aurretik, langileen izen-zerrenda, horien lan kontratuak eta Gizarte Segurantzaren kotizazio ziurtagiriak. Dokumentazio horrek plegu honetan nahiz Administrazio Baldintzen Pleguan adierazitakoa bete behar du. Langileen izen-zerrendan izandako edozein aldaketa aurrez Soraluzeko Udaleko Kirol arloari jakinaraziko zaio eta edozein kasutan, ordezko langileak, plegu tekniko eta administratiboetan zehazturiko baldintza eta ukanbehar guztiak beteko ditu. Kontratuari atxikitako langileak dagokien lana betetzeko adina prestakuntza izango dute, laneko jarrerari nahiz lan metodoei dagokienez.

El adjudicatario deberá comunicar al departamento municipal de deportes de Soraluze, la lista con los nombres de los trabajadores, los contratos de trabajo y los certificados de cotización a la seguridad social, previa adjudicación del contrato. En caso de cualquier variación en la lista de los trabajadores, éstas se notificarán antes de producirse al departamento municipal de deportes de Soraluze, y en todo caso, los trabajadores sustitutos, deberá reunir todas las condiciones y cumplir todas las obligaciones establecidas en los pliegos. Los trabajadores adscritos al contrato, tendrán la suficiente formación para la realización de su trabajo, en cuanto a la actitud frente al trabajo y a los métodos de trabajo.

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren arduradun bat izendatu behar du Soraluzeko Udalaren aurrean. Arduraduna izango da baliozko erreferente bakarra enpresa esleipendunarekiko harremanetan. Arduradunak komunikazio sistema mugikorra izango du, berehalako kokapena eta komunikazioa bermatzeko.

La empresa adjudicataria deberá nombrar un responsable ante el ayuntamiento de Soraluze. El responsable será el único referente válido en las relaciones con la empresa adjudicataria. El responsable tendrá un sistema de comunicación móvil, para garantizar su ubicación y comunicación inmediata.

Esleipendunak, langileak lanak egiteko

El adjudicatario, además de proveer a

beharrezkoak diren babes elementuez hornitzeaz gain, laneko jantziak emango dizkie. Erabiltzen den material guztia homologatua izan behar dute eta Administrazioak, Kontratuaren Arduradun funtzioak betetzen dituen pertsonaren bidez, homologazioaren ziurtagiria eska diezaioke esleipendunari.

los trabajadores los elementos de protección necesarios, les facilitará la ropa de trabajo. Todo el material que utilicen será homologado y la Administración podrá requerir al adjudicatario el certificado de homologación a través de la persona que realice las funciones de responsable de contrato

8.- KONTRATUA ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

8.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

1. AUTOMATIKOKI KUANTIFIKA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK:

Administrazio-klausula partikularren agirian zehazten da.

1. CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMATICA

Se especifica en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

2. AUTOMATIKOKI KUANTIFIKATU EZIN DIIREN IRIZPIDEAK: gehienez 40 puntu.

Jarduera gidatuak eta igeriketa ikastaroak antolatzeko eta kudeatzeko proposamena: 15 puntu gehienez.

a) Jarduera gidatuen proposamena: Kirol jardueren urteko antolaketa baloratuko da: ordutegiak, kurtsoak, ikastaro berrien proposamena, instalazioen eta materialaren antolaketa, edukiak. 10 puntu gehienez.

b) Igeriketa ikastaroen metodología eta ebaluatzeko sistemak: mailak, igerilekuko kaleen banaketa, ebaluazio fitxak… 5 puntu gehienez

2.CRITERIOS NO CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMATICA: hasta 40 puntos.

Planificación y organización de las actividades dirigidas y de los cursos de natación: hasta 15 puntos.

a) Propuesta de actividades dirigidas: se valorará la organización anual de las actividades deportivas: horarios, cursos, propuestas de nuevos cursos, organización de instalaciones y material, contenidos. Hasta 10 puntos.

b) Metodología y sistemas de evaluación de los cursos de natación: niveles, distribución de calles, fichas de evaluación…Hasta 5 puntos

Mantenu zerbitzuaren antolaketa eta planifikazioa: 10 puntu gehienez. Instalazioaren mantentze lanen erregistro sistemak, prebentziozko mantentze lanen koadernoak, azpikontratatutako mantentze lanen kontrola, igerilekuko autokontrol planaren erregistroak…baloratuko dira.

Planificación y organización del servicio de mantenimiento: hasta10 puntos. Se valorará el sistema de registros de mantenimiento de la instalación, cuadernos de mantenimiento preventivo, control de los mantenimientos subcontratados, registros del plan de autocontrol de piscinas…

Langileen antolaketa: 15 puntu gehienez. Barneko eta kanpoko

Organización del personal: **hasta 15 puntos**. Medios para la coordinación

koordinaziorako bitartekoak: langileak, txandak eta ordutegiak, materiala, ordezkapenen, bajen eta/edo absentismoaren aurreko erantzuna, udaletxeko Kirol teknikariarekin Koordinazioa, esku hartzen duten agenteak eta honen funtzioak, mantenu, harrera eta udalaren arteko koordinazioa

interna y externa: personal, turnos y horarios, material, respuesta ante sustituciones, bajas y/o absentismo, coordinación con el técnico de deportes del Ayuntamiento, agentes que intervienen y sus funciones, coordinación entre el servicio de recepción, mantenimiento y ayuntamiento

Memoria teknikoaren 2. Puntuko irizpidearen datuak (AUTOMATIKOKI KUANTIFIKATU EZIN DIIREN IRIZPIDEAK) ez dira 24 orrialdetik gorakoak izango, DIN A4 formatuan, eta letra tamaina Arial 12koa izango da gutxienez. Aurkezpena, eta indizea ez dira sartzen. Eranskinak aurkezten badira, gehienez ere 6 orrialde izango dituzte.
Betebehar hauek betetzen ez badira atal honetan 0 (zero) puntu emango dira

Los datos de los criterios referidos al punto 2 (CRITERIOS NO CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMATICA) en la memoria técnica no superarán la cantidad de 24 páginas en formato DIN A4, y tamaño de letra Arial mínimo de 12. No se incluyen presentación ni índices. Si se presentan Anexos como máximo serán de 6 páginas.
El incumplimiento de estas obligaciones supondrá la puntuación de 0 (cero) puntos en este apartado.